

IX. PROCEDURA RECUNOAȘTERII CALIFICĂRII PROFESIONALE DE INTERPRET ȘI TRADUCĂTOR pentru sistemul de justiție dobândită într-un stat membru UE sau SEE ori CH

(art. 3¹ alin. (3) și (4) din Legea nr. 178/1997, precum și art. 5 alin. (8) din Ordinul ministrului justiției nr. 1054/C/2005 pentru aprobarea Regulamentului de punere în aplicare a Legii nr. 178/1997)

IX. A. Mențiuni prealabile

Profesia de interpret și traducător autorizat constituie activitate profesională reglementată în sensul Directivei 2005/36/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 7 septembrie 2005 privind recunoașterea calificărilor profesionale și al Legii nr. 200/2004 privind recunoașterea diplomelor și calificărilor profesionale pentru profesiile reglementate din România, cu modificările și completările ulterioare.

Ministerul Justiției este autoritatea competentă în recunoașterea calificării profesionale de interpret și traducător obținută în statele membre ale UE, ale SEE sau ale CH.

Persoanele cărora le este recunoscută calificarea profesională sunt luate în evidență de către Ministerul Justiției și, dacă este cazul, de tribunalul în circumscripția căruia sunt stabiliți.

IX. B. Acte necesare

1. Cerere ([VEZI MODEL CERERE RECUNOAȘTERE CALIFICARE PROFESIONALĂ](#))

original

N.B. În cerere solicitantul va declara pe proprie răspundere dacă va desfășura activitatea în regim de stabilire în România sau în regim de prestare transfrontalieră ocazională și temporară. În cazul prestării transfrontaliere se va menționa perioada de timp (durată, frecvență).

2. Act de identitate

fotocopie

- dacă solicitantul este stabilit în România - carte de identitate/certificat de înregistrare/carte de rezidență permanentă;
- dacă solicitantul NU este stabilit în România - act de identitate străin / pașaport;

N.B. Acest act poate fi transmis și pe e-mail pe adresa interpret-traducator-autorizat@just.ro.

3. Document prin care s-a **dobândit** calitatea de interpret și traducător pentru sistemul de justiție din statul membru de origine sau de proveniență

copie legalizată / copie certificată pentru conformitate cu originalul

traducerea legalizată în limba română

N.B. Documentul poate consta în: autorizație, certificat, ordin, decret, decizie sau alte asemenea documente echivalente, eliberate de autoritatea competentă din statul membru al UE sau aparținând SEE sau CH, de origine ori de proveniență, care a acordat calitatea. Documentul trebuie să fie apostilat în prealabil.

N.B. Dacă se optează pentru depunerea cererii la registratura Ministerul Justiției, solicitantul va prezenta funcționarului înscrisul original, apostilat, care îi va fi restituit după certificarea copiei și anexarea acesteia la cererea de recunoaștere, precum și traducerea legalizată (original).

N.B. Dacă se optează pentru transmiterea cererii prin intermediul serviciilor poștale, solicitantul va anexa la cererea de autorizare copia legalizată a certificatului, precum și traducerea legalizată a acestuia.

N.B. Traducerea legalizată se efectuează de către interpretul și traducătorul autorizat a cărui semnătură se legalizează de notarul public sau de misiunea diplomatică ori oficiul consular ale României în străinătate.

Se acceptă și traducerile efectuate de traducători oficiali din alte state membre ale UE, ale SEE sau în Confederația Elvețiene, caz în care și traducerea se apostilează, cu excepția cazurilor în care cerința apostilării a fost înlăturată prin convenții bilaterale.

4. Document de atestare a calificării profesionale dobândite în alt stat membru al UE sau SEE ori în Confederația Elvețiene)

original apostilat

traducerea legalizată

N.B. Documentul se eliberează de autoritatea competentă din statul membru care a conferit solicitantului calitatea de interpret și traducător, care, în mod obligatoriu, va cuprinde mențiuni privind:

- a) dacă profesia exercitată în statul care a acordat calificarea profesională de interpret și traducător pentru sistemul justiției constituie profesie reglementată în statul respectiv;
- b) actul/actele normative care reglementează profesia în statul care a emis actul de autorizare respectiv (prevăzut la pct. 3);
- c) actul oficial (nr. actului, data emiterii, denumirea actului și emitentul acestuia) în baza căruia solicitantul a dobândit calitatea de interpret și traducător pentru sistemul justiției (autorizație, certificat sau alt document similar);
- d) durata de valabilitate a actului prin care s-a conferit calitatea de interpret și traducător pentru sistemul justiției;
- e) dacă solicitantul exercită profesia și în prezent, dacă există sau nu motive care împiedică pe solicitant să exercite profesia (spre exemplu, existența unei suspendări la cerere sau aplicată ca sancțiune disciplinară sau de altă natură).

N.B. Traducerea legalizată se face de pe documentul original apostilat în prealabil sau, după caz, supralegalizat în prealabil.

Traducerea legalizată se efectuează de către interpretul și traducătorul autorizat a cărui semnătură se legalizează de notarul public sau de misiunea diplomatică ori oficiul consular ale României în străinătate.

Se acceptă și traducerile efectuate de traducători oficiali din alte state membre ale UE, ale SEE sau în Confederația Elvețiene, caz în care și traducerea se apostilează, cu excepția cazurilor în care cerința apostilării a fost înlăturată prin convenții bilaterale.

N.B. Documentul prevăzut la pct. 4 este diferit de documentul prevăzut la pct. 3 și se eliberează pe baza acestuia din urmă.

5. Dovadă a cunoașterii limbii române (numai pentru solicitantul care nu a fost autorizat ca interpret și traducător pentru sistemul justiției pentru limba română (din limba română într-o limbă străină, respectiv, dintr-o limbă străină în limba română).

copie legalizată / copie certificată pentru conformitate cu originalul

N.B. Poate consta într-un act de studii din care rezultă absolvirea unei forme de învățământ în limba română sau un certificat de competență lingvistică.

N.B. În cazul actelor obținute în străinătate sau eliberate de autoritățile din străinătate, a căror traducere legalizată în limba română se efectuează în străinătate, de către un traducător autorizat de limba română, este necesară apostilarea sau, după caz, supralegalizarea traducerii legalizate a respectivelor documente. De asemenea, încheierea de legalizare a traducerii documentelor respective făcută de o autoritate străină trebuie să fie însoțită de traducerea legalizată a acesteia, efectuată în România de un interpret și traducător autorizat pentru limba în care s-a efectuat încheierea.

N.B. Prezența la Registratura ministerului originalul și solicitați certificarea copiei pentru conformitatea cu acesta. Originalul se restituie după efectuarea copiei.

6. Document din care rezultă că solicitantul nu are antecedente penale (certificat de cazier judiciar sau alte asemenea documente echivalente)

original și, *dacă este cazul*, unul dintre următoarele acte:

formularul standard multilingv asistent pentru traducere - *Anexa XI la Regulamentul (UE) nr. 1191/2016 (exclusiv pentru cetățenii statelor membre ale UE, afară de România)*

traducerea legalizată a documentului, în prealabil apostilat (*pentru cetățenii statelor membre ale SEE sau ale CH*)

actul nu se depune dacă în cererea de autorizare se consimte la obținerea acestuia de către

Ministerul Justiției

N.B. Traducerea legalizată se efectuează de către interpretul și traducătorul autorizat a cărui semnătură se legalizează de notarul public sau de misiunea diplomatică ori oficiul consular ale României în străinătate.

Se acceptă și traducerile efectuate de traducători oficiali din alte state membre ale UE, ale SEE sau în Confederația Elvețiană, caz în care și traducerea se apostilează, cu excepția cazurilor în care cerința apostilării a fost înlăturată prin convenții bilaterale.

N.B. Traducerea legalizată se face de pe documentul original apostilat în prealabil.

7. Fișă de aptitudine eliberată de medicul specializat în medicina muncii / actul medical eliberat în străinătate din care rezultă că solicitantul este apt din punct de vedere medical pentru desfășurarea activității de interpretare și traducere

original (act eliberat în România)

original apostilat, însoțit de traducerea legalizată (act eliberat în alt stat membru al UE, SEE sau în Confederația Elvețiană)

N.B. Fișa medicală (nu adeverință medicală) trebuie să ateste, în mod **expres**, că solicitantul este **apt** din punct de vedere medical **pentru „activitatea de interpretare și traducere”**.

N.B. Actul medical eliberat în străinătate se apostilează, cu excepția cazurilor în care cerința apostilării a fost înlăturată prin convenții bilaterale.

N.B. Traducerea legalizată se efectuează de către interpretul și traducătorul autorizat a cărui semnătură se legalizează de notarul public sau de misiunea diplomatică ori oficiul consular ale României în străinătate.

Se acceptă și traducerile efectuate de traducători oficiali din alte state membre ale UE, ale SEE sau în Confederația Elvețiană, caz în care și traducerea se apostilează, cu excepția cazurilor în care cerința apostilării a fost înlăturată prin convenții bilaterale.

8. Chitanță din care rezultă plata taxei judiciare de timbru - 100 lei (RON) - original.

original

N.B. Se plătește în contul bugetului local al unității administrativ-teritoriale din România în care solicitantul își are domiciliul / reședința (primărie). Dacă solicitantul nu are nici domiciliul și nici reședința în România, taxa se plătește în contul Primăriei Sectorului 5, București.

Plata se poate face în numerar / prin virament / în sistem on-line (inclusiv pe www.ghiseul.ro), la Primărie, unități bancare, CEC, Trezoreria Statului sau la Poșta Română, însă, numai în contul bugetului local al primăriei menționate mai sus.

Chitanța trebuie să poarte, în mod expres, mențiunea „taxă judiciară de timbru recunoaștere calificarea interpret și traducător ...”.

N.B. TAXA JUDICIARĂ DE TIMBRU NU SE RESTITUIE dacă, în urma verificării cererii și actelor doveditoare anexate, nu sunt îndeplinite condițiile de recunoaștere a calificării profesionale.

IX.C. Depunere acte - Ministerul Justiției, mun. București, str. Apolodor nr. 17, sector 5.

- ❖ personal / prin intermediul serviciilor poștale / de curierat (nu este necesară indicarea unei persoane de contact)

Program depunere acte: Luni - Vineri, intervalul orar: 9,30 - 12,00; 13,00 - 16,00.

IX. D. Termen de soluționare

- ❖ **30 zile** de la data depunerii tuturor documentelor prevăzute la pct. IX.B.

IX.E. Comunicare a rezultatului de către Ministerul Justiției (act de recunoaștere/refuz recunoaștere calificare/adresă solicitare acte în completare)

- ❖ **scrisoare recomandată fără confirmare de primire**, expediată la adresa indicată de solicitant în cerere(domiciliu, reședință sau altă adresă)